

Journals

No. 111

Tuesday, November 17, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N° 111

Le mardi 17 novembre 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-402-626-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

The Speaker laid upon the Table, — Audit Report of the Privacy Commissioner concerning the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, pursuant to the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, S.C. 2000, c. 17, s. 72. — Sessional Paper No. 8560-402-1027-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-57, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n° 8560-402-626-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de vérification du Commissaire à la protection de la vie privée concernant le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada, conformément à la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, L.C. 2000, ch. 17, art. 72. — Document parlementaire n° 8560-402-1027-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-57, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, the Agreement on the Environment between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan".

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 19th Annual Summit, held in Boise, Idaho, from July 12 to 16, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-23.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 13th Report of the Committee (Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-153.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38 and 44 to 47*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Sixth Report of the Committee, "Defending Supply Management at the WTO". — Sessional Paper No. 8510-402-154.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 29, 31 and 34*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-482, An Act to amend the Radiocommunication Act (voluntary organizations that provide emergency services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning research and development (No. 402-1206);

— by Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1207);

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation au 19^e sommet annuel de la « Pacific Northwest Economic Region », tenu à Boise (Idaho), du 12 au 16 juillet 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-23.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 13^e rapport du Comité (projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-402-153.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 38 et 44 à 47*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le sixième rapport du Comité, « En défense de la gestion de l'offre à l'OMC ». — Document parlementaire n^o 8510-402-154.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 28, 29, 31 et 34*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), le projet de loi C-482, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication (organismes bénévoles qui fournissent des services d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la recherche et du développement (n^o 402-1206);

— par M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1207);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1208);

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning cruelty to animals (No. 402-1209);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), twelve concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1210 to 402-1221);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1222).

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-1208);

— par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1209);

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), douze au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1210 à 402-1221);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-1222).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into an Orders for Return:

Q-446 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to the current pandemic of new influenza A (H1N1): (a) what is the key leadership shown by the organizational reporting chart, from the two lead ministries, the Public Health Agency of Canada and Public Safety Canada, through to the deputy ministers; (b) what is the decision-making process to determine which of the two ministries leads on issues; (c) what, if any, funding requests have been made by government departments for pandemic planning since the beginning of the pandemic in Canada; (d) what, if any, additional funding is required to ensure all government departments have tested their H1N1 plans and rolled them out to their employees; (e) what, if any, specific agreements have been signed with the provinces and territories, and which, if any, agreements still need to be signed; (f) what are the government's identified critical services, what is the decision-making process to reduce services if required, and who has responsibility for these decisions; (g) how will the government acquire and distribute medical countermeasures if required; (h) what guidance is being provided to foreign missions, including consulates, embassies, high commissions and trade offices, and what is the decision-making process to reduce services, or repatriate staff; (i) what guidance is being provided to the Canadian Forces, including the army, the air force and the navy, and what recommendations are being made for military personnel; (j) with regard to recommendations being made to the Canadian Forces and military personnel concerning vaccinations, what processes are in place to (i) re-evaluate policies as required, (ii) ensure legal compliance and respect ethical considerations, (iii) ensure protection of our troops in Afghanistan; (k) on what date was the pandemic vaccine ordered, and what, if any, effect did having only one supplier, or the decision to use adjuvant, had on the delivery date for the H1N1 vaccine; (l) what, if any, actions is the government taking to investigate claims of unpublished Canadian data regarding vaccination, and what updates are available in Canada and internationally; (m) what, if any, recommendations will the government make in terms of timing of seasonal and H1N1 vaccines, why was priority setting or sequencing different from that of the World Health Organization, and what considerations have been given to possible impacts of varying provincial and territorial vaccination plans on short-term and long-term trust in public health officials and vaccination rates; (n) what, if any, oversight exists to ensure Canadian communities have H1N1 pandemic

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-446 — M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne la pandémie actuelle de la nouvelle grippe A (H1N1) : a) quelles sont les principales autorités en la matière, à la lumière de la filière hiérarchique organisationnelle, depuis les deux organismes concernés au premier chef, à savoir l'Agence de la santé publique du Canada et Sécurité publique Canada, jusqu'aux sous-ministres; b) quel est le processus décisionnel par lequel on détermine duquel de ces deux organismes chaque problème relève au premier chef; c) quelles demandes les ministères fédéraux ont-ils faites, le cas échéant, pour financer la planification axée sur la pandémie depuis le début de la pandémie au Canada; d) combien faut-il de fonds supplémentaires, le cas échéant, pour que tous les ministères mettent leur plans d'action H1N1 à l'essai et les fassent connaître à leurs employés; e) quelles ententes le gouvernement fédéral a-t-il conclues, le cas échéant, avec les provinces et territoires, et combien doit-il encore en conclure, le cas échéant; f) quels services le gouvernement a-t-il désignés comme essentiels, par quel processus décisionnel doit-on décider des services à réduire, au besoin, et à qui ces décisions incombent-elles; g) comment le gouvernement achètera-t-il et distribuera-t-il les contre-mesures médicales nécessaires, le cas échéant; h) quels conseils le gouvernement donne-t-il à ses missions à l'étranger, incluant les consulats, les ambassades, les hauts commissariats et les bureaux commerciaux, et comment la décision de réduire leurs services ou de rapatrier leur personnel se prendra-t-elle; i) quels conseils le gouvernement donne-t-il aux Forces canadiennes, incluant l'armée de terre, l'armée de l'air et la marine, et quelles recommandations fait-on à l'égard du personnel militaire; j) quelles recommandations fait-on aux Forces canadiennes et au personnel militaire à l'égard de la vaccination et quelles procédures a-t-on établies pour (i) réévaluer les politiques au besoin, (ii) assurer le respect de la loi et des considérations éthiques, (iii) assurer la protection de nos troupes en Afghanistan; k) à quelle date a-t-on commandé le vaccin contre la grippe H1N1 et comment la décision de recourir à un seul fournisseur ou celle d'utiliser des adjuvants, le cas échéant, ont-elles influé sur la date de livraison du vaccin; l) quelles mesures le gouvernement prend-il, le cas échéant, pour enquêter sur les rumeurs selon lesquelles il existe des données canadiennes non publiées sur la vaccination, et à quelles données nouvelles a-t-on accès au Canada et à l'étranger; m) que recommandera le gouvernement, le cas

plans in place, and what specific recommendations are being made for those who live in poverty or in crowded housing conditions, including prisons and shelters; *(o)* what, if any, gaps exist in medical surge capacity; *(p)* what, if any, monitoring is being undertaken for influenza-like illness in daycares, schools, colleges, and universities, and, if so, what patterns are occurring; *(q)* what percentage of people who died of H1N1 during the last four months had secondary bacterial infection, and what, if any, underlying health conditions did they have, and how might possible secondary bacterial infections be reduced in at-risk populations; *(r)* what, if any, ethical guidelines are in place to allow for consistent decision-making regarding ventilators; *(s)* what research, if any, has been undertaken to determine what percentage of healthcare workers might be concerned to work during a possible second wave, and what mitigating efforts have been taken to address this possible challenge; *(t)* what, if any, recommendations exist regarding “duty to care” and institutional supports to healthcare workers during a pandemic; *(u)* what efforts are being taken to boost vaccination rates among pregnant women, and how is this information being conveyed to medical practitioners and expectant mothers; *(v)* what, if any, consideration has been given to the construction of field hospitals in remote and isolated areas; *(w)* with historical hindsight, and knowledge of increased vulnerability to H1N1 of Aboriginal communities due to underlying health conditions and socio-economic problems, what, if any, containment measures were taken to slow the spread of the H1N1 virus in the spring; *(x)* what preventive and treatment measures are being implemented to reduce the percentage of Aboriginal people who will be hospitalized, who will stay in intensive care units, and who will die, compared to the whole of the Canadian population; and *(y)* what, if any, consideration has been given to share a portion of Canada’s antiviral medication, vaccine allotments, and flu management kits with developing countries? — Sessional Paper No. 8555-402-446.

échéant, à l’égard du moment idéal pour administrer les vaccins contre la grippe saisonnière et contre la grippe H1N1, pourquoi son ordre de priorité et le jalonnement de ses opérations sont-ils différents de ceux de l’Organisation mondiale de la santé, et dans quelle mesure a-t-on étudié les répercussions que le fait de ne pas appliquer le même plan de vaccination dans toutes les provinces et tous les territoires pourrait avoir à court et à long terme sur la confiance des Canadiens à l’endroit des responsables de la santé publique et sur le nombre de vaccinations; *n)* quelles mesures prend-on, le cas échéant, pour vérifier si des plans d’intervention en cas de pandémie de grippe H1N1 ont été élaborés dans les collectivités canadiennes, et quelles recommandations le gouvernement fait-il à l’égard des Canadiens qui vivent dans la pauvreté ou dans des endroits surpeuplés, comme les pénitenciers, les centres d’hébergement et les refuges; *o)* quelles lacunes a-t-on décelées, le cas échéant, dans la capacité du système de santé de faire face à la situation en cas de débordement; *p)* a-t-on pris des mesures pour déceler les syndromes grippaux dans les garderies, écoles, collèges et universités et, le cas échéant, lesquelles, et quelles tendances observe-t-on; *q)* parmi les personnes qui ont succombé à la grippe H1N1 au cours des quatre derniers mois, combien en pourcentage souffraient aussi d’une autre infection bactérienne, de quelle infection s’agissait-il, le cas échéant, et comment pourrait-on réduire l’incidence des infections bactériennes secondaires dans les populations à risque; *r)* quelles lignes directrices éthiques a-t-on élaborées, le cas échéant, pour assurer l’uniformité des décisions à l’égard de l’usage des ventilateurs; *s)* quelles recherches a-t-on entreprises, le cas échéant, pour connaître le pourcentage des travailleurs de la santé qui pourraient craindre de travailler s’il y avait une deuxième vague, et quelles mesures a-t-on prises pour atténuer ce problème; *t)* quelles recommandations a-t-on faites, le cas échéant, à l’égard du « devoir de diligence » et des mesures de soutien institutionnel à prendre à l’endroit des travailleurs de la santé au cours d’une éventuelle pandémie; *u)* quelles mesures prend-on pour convaincre plus de femmes enceintes de se faire vacciner, et que fait-on pour s’assurer que les médecins et les femmes enceintes reçoivent cette information; *v)* a-t-on envisagé la possibilité de construire des hôpitaux de campagne dans les régions éloignées ou isolées; *w)* compte tenu des données historiques et sachant que les collectivités autochtones sont plus vulnérables à la grippe H1N1, en raison de problèmes de santé sous-jacents et de problèmes socio-économiques, quelles mesures a-t-on prises pour ralentir la propagation de la grippe H1N1 chez les Autochtones au printemps; *x)* quelles mesures de prévention et de traitement sont-elles en cours pour réduire le pourcentage d’Autochtones qui seront hospitalisés, qui séjourneront dans des unités de soins intensifs, et qui succomberont, par rapport à l’ensemble de la population canadienne; *y)* quels égards, le cas échéant, a-t-on donnés à l’idée de partager une partie des médicaments, des lots de vaccins et des trousseaux de gestion de la grippe du Canada avec des pays en développement? — Document parlementaire n° 8555-402-446.

Q-447 — Mr. Oliphant (Don Valley West) — With regard to the government’s Economic Action Plan, for each announcement in the electoral district of Don Valley West: *(a)* what was *(i)* the date of announcement, *(ii)* the amount of stimulus spending announced, *(iii)* the department which announced it; and *(b)* was there a public event associated with the announcement and,

Q-447 — M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — En ce qui concerne le Plan d’action économique du gouvernement, pour chaque annonce dans la circonscription de Don Valley-Ouest : *a)* quel(le) est *(i)* la date de l’annonce, *(ii)* le montant du plan de relance annoncé, *(iii)* le ministère qui a fait l’annonce; *b)* y a-t-il

if so, what was the cost of that event and which elected officials, if any, were invited to appear? — Sessional Paper No. 8555-402-447.

Q-448 — Mr. Oliphant (Don Valley West) — Concerning the Akwesasne Mohawk border dispute: (a) what discussions, if any, were held about alternatives for a solution to the Akwesasne border dispute; (b) what negotiations, if any, were held with the United States about relocating the Canadian border post to American soil, similar to the current agreement to allow U.S. Customs to operate inside some major Canadian airports; (c) what is the anticipated cost of relocating the border post to its new location; (d) what is the assessed cost to cross-border trade during the closure of the Cornwall Island border crossing; and (e) what is the assessed cost to tourism during the closure of the Cornwall Island border crossing? — Sessional Paper No. 8555-402-448.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia.

eu une activité publique rattachée à l'annonce et, si oui, quel en a été le coût et quels élus, le cas échéant, y ont été invités? — Document parlementaire n° 8555-402-447.

Q-448 — M. Oliphant (Don Valley-Ouest) — En ce qui concerne le différend frontalier chez les Mohawks d'Akwesasne : a) quelles discussions, le cas échéant, ont été tenues au sujet de solutions alternatives au différend frontalier; b) quelles négociations, le cas échéant, y a-t-il eu avec les États-Unis sur l'installation du poste frontalier canadien en sol américain, dans l'esprit de l'entente actuelle permettant aux douanes américaines d'être présentes dans certains grands aéroports canadiens; c) combien devrait coûter le déplacement du poste frontalier; d) à combien devraient s'élever les pertes sur le plan du commerce transfrontalier découlant de la fermeture du poste frontalier de l'île de Cornwall; e) à combien devraient s'élever les pertes sur le plan du tourisme découlant de la fermeture du poste frontalier de l'île de Cornwall? — Document parlementaire n° 8555-402-448.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 184, NAYS: 62

POUR : 184, CONTRE : 62

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
André	Angus	Arthur	Ashfield
Ashton	Bachand	Baird	Beaudin
Bellavance	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Bouhen
Bourgeois	Braid	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casson
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Cummins
Davidson	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Dechert
Del Mastro	Demers	Desnoyers	Devolin
Dewar	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Faillie	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Gagnon
Galipeau	Gallant	Godin	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravelle	Guergis
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Hughes	Hyer
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	Malo
Maloway	Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayes
McLeod	Menzies	Merrifield	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Nadeau	Nicholson
O'Connor	O'Neill-Gordon	Ouellet	Pailé
Paquette	Paradis	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Preston	Rafferty
Raït	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Ritz	Roy
Savoie	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shiple	Siksay	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Wasylycia-Leis	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 184

NAYS — CONTRE

Andrews	Bains	Bélanger	Bennett
Bevilacqua	Brisson	Byrne	Cannis

Coderre	Cotler	Crombie	Cuzner
D'Amours	Dhaliwal	Dion	Dosanjh
Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Folco	Foote	Garneau	Goodale
Guarnieri	Hall Findlay	Ignatieff	Jennings
Karygiannis	Kennedy	LeBlanc	Lee
Malhi	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Mendes	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Patry
Proulx	Rae	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Savage	Scarpaleggia
Sgro	Silva	Simms	Simson
Szabo	Tonks	Trudeau	Volpe
Wrzesnewskyj	Zarac — 62		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, during the debate tonight on the motion to concur in the Seventh Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and that, when the last speaker has finished his speech or at the expiry of the time provided for the debate, the motion be deemed agreed to unanimously.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ce soir pendant le débat sur la motion portant adoption du septième rapport du Comité permanent de l'Industrie, des sciences et de la technologie, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, lorsque le dernier orateur aura terminé son discours ou à la fin du temps prévu pour ce débat, la motion soit réputée agréée unanimement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:38 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Ms. Brown (Newmarket—Aurora), — That Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 97.1(2), the motion “That the Seventh Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology (recommendation not to proceed further with Bill C-273, An Act to amend the Competition Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (right to repair), presented on Monday, November 2, 2009, be concurred in” was deemed to have been moved. (*Concurrence in Committee Reports No. 12*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed agreed to unanimously.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 38, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M^{me} Brown (Newmarket—Aurora), — Que le projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

MOTIONS

Conformément à l'article 97.1(2) du Règlement, la motion « Que le septième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie (recommandation de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (droit de réparer), présenté le lundi 2 novembre 2009, soit agréé » est réputée proposée. (*Adoption de rapports de comités n° 12*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée agréée à l'unanimité.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2010.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1). — Sessional Paper No. 8560-402-802-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Report of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-866-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Blue Water Bridge Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-862-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2010, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-836-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:08 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a été autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1). — Document parlementaire n° 8560-402-802-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapport de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-866-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de l'Administration du pont Blue Water, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-862-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Sommaires du plan d'entreprise pour la période de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2010, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-836-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 8, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.